

No. 55335*

**Belarus
and
China (for Macao Special Administrative Region)**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China on mutual abolition of visas (with annex and notes). Macao, 18 March 2016

Entry into force: *27 November 2016, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Chinese, English and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 10 August 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Bélarus
et
Chine (pour la Région administrative spéciale de Macao)**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine relatif à la suppression mutuelle des visas (avec annexe et notes). Macao, 18 mars 2016

Entrée en vigueur : *27 novembre 2016, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *chinois, anglais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Bélarus, 10 août 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

白俄羅斯共和國政府
與
中華人民共和國
澳門特別行政區政府
互免簽證協定

白俄羅斯共和國政府與獲得中華人民共和國中央人民政府正式授權簽訂本協定的中華人民共和國澳門特別行政區政府（以下稱“雙方”），

為表達對推動雙方關係進一步發展的共同願望，

並促進白俄羅斯共和國與中華人民共和國澳門特別行政區（以下稱“雙方地區”）居民之間的旅遊，

雙方達成以下協議：

第一條

本協定附件中所列的有效證件持有人，可免辦簽證進入、離開或過境另一方地區，由入境當天起連續在該地區的逗留期限不超過 30（三十）日。在另一方地區逗留的總期限應每一曆年內不超過 90（九十）日。

第二條

本協定附件中所列的有效證件持有人如擬在另一方地區連續逗留超過 30（三十）日，除了在運載工具或飛機上從事國際貨運和客運的機組人員外，須按照接受方的內部法律事先取得簽證。

第三條

本協定附件中所列的有效證件持有人如在另一方境內遺失有效證件，在取得適當方的有權限當局簽發的回程證件許可後，應獲准免簽證離開另一方地區及返回居住地。

第四條

本協定附件中所列的雙方有效證件持有人應在指定的國際客運邊境通行口岸進入、離開和過境另一方地區。

第五條

本協定附件中所列的任一方有效證件持有人在另一方地區逗留期間，應遵守在另一方地區生效的法律。

第六條

本協定附件中所列的任一方有效證件持有人如因有文件證明的或其他證據的特殊情況（如患病或自然災害），未能按本協定第一條所指限期內離開另一方地區，可向相關機關申請延長在另一方地區逗留的許可期限。

第七條

任一方在無需任何理由下對本協定附件中所列的另一方有效證件持有人保留拒絕入境或縮短逗留期限的權利。

第八條

一、 基於公共安全、公共秩序、公共衛生或由於傳染病、自然災害、技術事故或其他類同的緊急情況，任一方可暫時中止本協定全部或部份的實施。

二、 決定中止或恢復本協定實施的一方應在有關決定生效前最少 72（七十二）小時通知另一方。

第九條

- 一、 雙方應於本協定簽訂後 60（六十）日內交換本協定附件所列的證件樣本。
- 二、 如本協定附件所列證件有更新，應於更新前最少 60（六十）日通知對方及將該證件樣本送交對方。

第十條

任何由於執行本協定而引起雙方的爭議應透過雙方之間的諮詢及協商解決。

第十一條

本協定可在雙方同意下通過書面方式作出修訂。該修訂應根據本協定第十二條第一款所指的程序執行。

第十二條

- 一、 本協定自雙方收到另一方有關已完成為本協定生效所需的內部程序的最後書面通知之日起計 30（三十）日後生效。
- 二、 本協定將無限期生效。